

Bürkle GmbH

Rheinauen 5 | D - 79415 Bad Bellingen
Telefon +49 (0) 76 35 8 27 95-0
Telefax +49 (0) 76 35 8 27 95-31
info@buerkle.de | www.buerkle.de

Pumpen | Probenehmer | Laborbedarf
für Labor, Industrie und Wissenschaft

Pumps | Sampling | Plastic Labware
for Laboratory, Industry, Science



Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Instruction d'emploi | Инструкция по пользованию



Art.-Nr. 9789-0001

Quecksilber-Aufsammler

Mercury collector

Recogedor de mercurio

Collecteur de mercure

Устройство для сбора ртути

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- ▶ Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.
- ▶ Diese Gebrauchsanleitung für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- ▶ Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung löst die Garantiebedingungen für das Produkt und kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- ▶ Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal verwendet werden.

Sicherheitshinweise vor Gebrauch

- ▶ Das Gerät dient zum sicheren Aufsammeln von kleinen Mengen (< 100 ml) verschüttetem Quecksilber.
- ▶ Herstellerangaben und Sicherheitshinweise des Chemikalienherstellers beachten.

WARNUNG!

Schädigung der Atemwege und anderer Organe durch austretende Dämpfe und Flüssigkeiten.

- ▶ Das Gerät nur unter geeignetem Abzug und in einem Temperaturbereich von 10° - 40° C verwenden.
- ▶ Angemessene Schutzausrüstung tragen.

Aufbau und Funktion

Der Quecksilberaufsammler besteht aus einer Schraubdose ① aus Polypropylen (PP) in die eine Quecksilbertrennscheibe ② aus PP eingesetzt ist. Im Dosendeckel ist eine spezielle Schaumstoffeinlage ③ aus PUR-Polyether eingesetzt.

Schäden an der Verpackung umgehend beim Spediteur/Lieferant anzeigen.

Sichere Verwendung

VORSICHT!

Vor Gebrauch Sichtkontrolle des Behälters auf Beschädigungen durchführen und Schaumstoffeinlage auf Sitz und Zustand prüfen.

- ▶ Bei Beschädigungen vor der Verwendung austauschen.
- ▶ Händler oder Hersteller kontaktieren.

WARNUNG!

Schädigung der Atemwege und anderer Organe durch austretende Dämpfe und Flüssigkeiten.

- ▶ Das Gerät nur unter geeignetem Abzug und in einem Temperaturbereich von 10° - 40° C verwenden.
- ▶ Angemessene Schutzausrüstung tragen.

1. Verschüttetes Quecksilber durch leichtes Auftupfen mit dem Deckel aufsammeln.
2. Das Quecksilber durch drücken oder drehen des Deckels an der Trennscheibe abstreifen. (Schritte 1 bis 2 können wiederholt werden, bis das gesamte Quecksilber aufgesammelt ist.)
3. Dose nach dem Aufsammeln sicher verschließen.
4. Die Dose dabei waagrecht halten und auf einer geraden, rutschfesten Unterlage abstellen.
5. Das aufgesammelte Quecksilber zurück in das Originalgefäß geben oder fachgerecht entsorgen.

VORSICHT!

Siebeinsatz ist lose und kann herausfallen und dabei Quecksilber verspritzen.

- ▶ Dose immer waagrecht halten.
- ▶ Das Quecksilber nicht in der Dose lagern.
- ▶ Für kurzzeitigen Transport die Dose sicher verschließen.

Nach dem Gebrauch

- ▶ Den Quecksilber-Aufsammler nach der Verwendung restlos entleeren.
- ▶ Bei der Einlagerung des Quecksilber-Aufsammlers dürfen keine Quecksilber-Rückstände mehr vorhanden sein.
- ▶ Gegebenenfalls Schaumstoffeinlage ersetzen.

Zubehör

Typ	Spezifikation	Anzahl	Art.-Nr.
Ersatz-Schaumstoffeinlage	PUR-Polyether	1	9789-0002

General safety requirements

- ▶ Read these directions for use carefully before using.
- ▶ Keep these directions for use where they will be accessible for all users.
- ▶ Failure to comply with the directions for use shall render all warranty conditions null and void and may lead to personal injury and material damage.
- ▶ The instrument must only be used by qualified skilled employees.

Safety instructions before using

- ▶ The instrument is used for safely collecting small amounts (< 100 ml) of spilled mercury.
- ▶ Follow the manufacturer's instructions and safety instructions of the chemical producer.

WARNING!

Damage to the respiratory tract and other organs due to escaping gases and liquids.

- ▶ Use the instrument only under a suitable exhaust hood and in a temperature range from 10° to 40° C.
- ▶ Wear appropriate protective clothing.

Layout and function

The mercury collector consists of a screw-on nozzle ① made of polypropylene (PP) into which a mercury separation disc ② made of PP is inserted. A special plastic foam insert ③ made of PUR polyether is used.

Point out any damage in the packaging to the freight forwarder/supplier immediately.

Safe use

CAUTION!

Before using the container, perform a visual inspection for damage and check the plastic foam insert to ensure it is properly seated and in good condition.

- ▶ If there is any damage, replace before using.
- ▶ Contact the dealer or manufacturer.

WARNING!

Damage to the respiratory tract and other organs due to escaping gases and liquids.

- ▶ Use the instrument only under a suitable exhaust hood and in a temperature range from 10° to 40° C.
- ▶ Wear appropriate protective clothing.

1. Collect the spilled mercury by lightly dabbing with the cover.
2. Press or turn the cover to wipe off the mercury on the separation disc. (Steps 1 to 2 can be repeated until all of the mercury is collected.)
3. Close the tub securely after collecting the mercury.
4. Hold the tub horizontal and set it down on a straight, non-slip base.
5. Put the mercury you collected back in the original container or dispose of it properly.

CAUTION!

The disc insert is loose. It can fall out and squirt mercury as it does so.

- ▶ Always hold the tub horizontal.

- ▶ Do not store the mercury in the tub.
- ▶ For brief transport, close the tub securely.

After usage

- ▶ Empty the mercury collector after use until there is no residue.
- ▶ When the mercury collector is placed in storage, there must be no more residue of mercury present.
- ▶ If necessary replace the plastic foam insert.

Accessories

Type	Specification	Number	Item No.
Replacement plastic foam insert	PUR polyether	1	9789-0002

Normas de seguridad generales

- ▶ Lea detenidamente este manual de uso antes de utilizar el aparato.
- ▶ Guarde el manual de uso en un lugar accesible para todos los usuarios.
- ▶ El incumplimiento del manual de uso invalidará las condiciones de garantía del producto y puede provocar daños materiales y lesiones personales graves.
- ▶ El aparato únicamente debe ser utilizado por personal especializado cualificado.

Indicaciones de seguridad previas al uso del aparato

- ▶ Este aparato está diseñado para recoger de forma segura pequeños derrames de mercurio (< 100 ml).
- ▶ Respete las especificaciones y las indicaciones de seguridad del fabricante de la sustancia química.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Los vapores y los líquidos generados pueden ocasionar daños en las vías respiratorias y en otros órganos.

- ▶ El aparato únicamente debe utilizarse debajo de un sistema de extracción adecuado y en un rango de temperaturas entre 10 - 40 °C.
- ▶ Utilice equipo de protección adecuado.

Diseño y funcionamiento

El colector de mercurio está formado por un bote roscado ① de polipropileno (PP) con un separador de mercurio ② de PP en el interior. La tapa del bote contiene una pieza de espuma ③ especial de PUR con base poliéter.

Cualquier daño en el embalaje debe notificarse inmediatamente al transportista/proveedor.

Uso seguro

¡PRECAUCIÓN!

Antes de utilizar el aparato, compruebe que el recipiente no esté dañado y que la pieza de espuma esté colocada correctamente y en buen estado.

- ▶ Si se encuentra algún tipo de daño, sustituya la pieza dañada antes de utilizar el aparato.
- ▶ Póngase en contacto con su distribuidor o con el fabricante.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Los vapores y los líquidos generados pueden ocasionar daños en las vías respiratorias y en otros órganos.

- ▶ El aparato únicamente debe utilizarse debajo de un sistema de extracción adecuado y en un rango de temperaturas entre 10 - 40 °C.
- ▶ Utilice equipo de protección adecuado.

1. Toque suavemente el derrame de mercurio con la tapa para recogerlo.
2. A continuación, presione o haga girar la tapa contra el separador para extraer el mercurio. (Repita los pasos 1 y 2 hasta que se haya recogido todo el mercurio).
3. Cuando termine la recogida, cierre el bote con seguridad.
4. El bote debe mantenerse en posición horizontal y debe colocarse sobre una superficie plana y antideslizante.
5. Vuelva a introducir el mercurio recogido en el recipiente original o elimínelo correctamente.

¡PRECAUCIÓN!

El tamiz está suelto y podría caerse y salpicar mercurio.

- ▶ Mantenga el bote siempre en posición horizontal.

- ▶ No utilice el bote para guardar el mercurio.
- ▶ Para los transportes breves, cierre el bote con seguridad.

Después de utilizar el aparato

- ▶ Cuando termine de utilizar el colector de mercurio, vacíelo completamente.
- ▶ Cuando se guarde el colector de mercurio no debe quedar absolutamente ningún resto de mercurio.
- ▶ Si fuera necesario, sustituya la pieza de espuma.

Accesorios

Tipo	Especificación	Cantidad	Referencia
Pieza de espuma de repuesto	PUR con base poliéter	1	9789-0002

Dispositions de sécurité générales

- ▶ Lire attentivement les présentes instructions de service avant utilisation.
- ▶ Conserver les présentes instructions de service à portée de main pour tous les utilisateurs.
- ▶ Un non-respect des instructions de service rend caduque les conditions de garantie pour le produit et peut avoir pour conséquence des blessures et des dommages matériels graves.
- ▶ Seul un personnel compétent qualifié est habilité à utiliser l'appareil.

Consignes de sécurité avant l'utilisation

- ▶ L'appareil est destiné à la collecte sûre de petites quantités (< 100 ml) de mercure déversé.
- ▶ Respecter les indications du fabricant et les consignes de sécurité du fabricant de produits chimiques.

AVERTISSEMENT!

Atteinte des voies respiratoires et d'autres organes par des vapeurs ou des liquides qui s'échappent.

- ▶ Utiliser l'appareil uniquement sous une extraction appropriée et dans la plage de température de 10 à 40 °C.
- ▶ Porter l'équipement de protection approprié.

Structure et fonction

Le collecteur de mercure est composé d'une boîte visée ① en polypropylène (PP) dans laquelle un disque de séparation du mercure ② en PP est inséré. Un insert en mousse ③ de polyether PUR est mis en place dans le couvercle de la boîte.

Signaler immédiatement au transporteur/livreur les dommages de l'emballage.

Utilisation sûre

ATTENTION!

Avant utilisation, procéder à un contrôle visuel du récipient pour détecter les endommagements et contrôler la bonne position et l'état de l'insert en mousse.

- ▶ Remplacer les éléments endommagés avant l'utilisation.
- ▶ Contacter le revendeur ou le fabricant.

AVERTISSEMENT!

Atteinte des voies respiratoires et d'autres organes par des vapeurs ou des liquides qui s'échappent.

- ▶ Utiliser l'appareil uniquement sous une extraction appropriée et dans la plage de température de 10 à 40 °C.
- ▶ Porter l'équipement de protection approprié.

1. Collecter le mercure déversé en tapotant légèrement avec le couvercle.
2. Racler le mercure en appuyant ou tournant le couvercle sur le disque séparateur. (Les étapes 1 à 2 peuvent être répétées jusqu'à ce que la totalité du mercure ait été récupérée.)
3. Refermer correctement la boîte après la collecte.
4. Maintenir ce faisant la boîte horizontalement et la déposer sur une surface plane antidérapante.
5. Remettre le mercure récupéré dans le récipient d'origine ou l'éliminer dans les règles de l'art.

ATTENTION!

La cartouche de filtre n'est pas fixée et peut tomber et le mercure être projeté.

- ▶ Toujours maintenir la boîte horizontalement.
- ▶ Ne pas entreposer le mercure dans la boîte.
- ▶ Pour les transports de courte durée, fermer la boîte de manière sûre.

Après utilisation

- ▶ Vider le collecteur de mercure en totalité après utilisation.
- ▶ Le collecteur de mercure ne doit plus contenir de résidus de mercure lors de son entreposage.
- ▶ Remplacer le cas échéant l'insert en mousse.

Accessoires

Type	Spécification	Nombre	Réf. art.
Insert en mousse de remplacement	Polyether PUR	1	9789-0002

Общие положения о технике безопасности

- ▶ Перед применением внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации.
- ▶ Храните эту инструкцию по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.
- ▶ Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации влечёт за собой аннулирование гарантийных условий в отношении изделия и может стать причиной значительного травматизма и материального ущерба.
- ▶ Этот прибор разрешается использовать только квалифицированному персоналу.

Указания по технике безопасности перед началом эксплуатации

- ▶ Прибор служит для безопасного сбора небольших количеств (< 100 мл) пролитой ртути.
- ▶ Принимайте во внимание данные производителя и указания по технике безопасности изготовителя химикалий.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Травмирование дыхательных путей и прочих органов вследствие выступающих испарений и жидкостей.

- ▶ Применяйте прибор только при наличии достаточной вытяжной вентиляции и в диапазоне рабочих температур от 10° до 40° С.
- ▶ Пользуйтесь подходящими средствами индивидуальной защиты.

Конструкция и принцип действия

Устройство для сбора ртути состоит из полипропиленового (ПП) контейнера с навинчивающейся крышкой ①, в котором установлена ртутная перфорированная мембрана ② из ПП. В крышке контейнера находится специальная пенопластовая прокладка из ПУР-полиэфира ③.

О нарушениях упаковки следует незамедлительно уведомлять экспедитора / поставщика.

Безопасное применение

ОСТОРОЖНО!

Перед применением произведите визуальный контроль ёмкости на наличие повреждений и проверьте пенопластовую прокладку на правильность посадки и состояние.

- ▶ При обнаружении дефектов произведите замену ещё до начала работы.
- ▶ Свяжитесь с продавцом или изготовителем.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Травмирование дыхательных путей и прочих органов вследствие выступающих испарений и жидкостей.

- ▶ Применяйте прибор только при наличии достаточной вытяжной вентиляции и в диапазоне рабочих температур от 10° до 40° С.
- ▶ Пользуйтесь подходящими средствами индивидуальной защиты.

1. Соберите пролитую ртуть лёгким протиранием с помощью крышки.
2. Снимайте собранную ртуть нажатием или вращением крышки по перфорированной мембране. (Шаги 1 и 2 можно повторять до тех пор, пока не будет собрана вся ртуть).
3. Основательно закройте контейнер по окончании сбора ртути.
4. При этом удерживайте контейнер в горизонтальном положении и устанавливайте его на ровном и нескользящем основании.
5. Переместите собранную ртуть назад в оригинальную ёмкость или произведите её квалифицированную

ОСТОРОЖНО!

Решётчатая вставка не зафиксирована и может выпасть, разбрызгивая при этом ртуть.

- ▶ Всегда удерживайте контейнер в горизонтальном положении.

- утилизацию.
- ▶ Не храните ртуть в контейнере.
- ▶ Для кратковременной транспортировки надёжно закрывайте контейнер.

После применения

- ▶ По завершению использования устройство для сбора ртути следует полностью опорожнить.
- ▶ При размещении устройства для сбора ртути на хранение запрещается нахождение в нём остатков ртути.
- ▶ По необходимости произведите замену пенопластовой прокладки.

Аксессуары

Тип	Спецификация	Количество	№ артикула
Сменная пенопластовая прокладка	ПУР-полиэфир	1	9789-0002



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	Schraubdose	Screw-on nozzle	Bote roscado	Boîte vissée	Контейнеры с винчивающейся крышкой
②	Quecksilbertrennscheibe	Mercury separation disc	Separador de mercurio	Disque séparateur en mercure	Ртутная перфорированная мембрана
③	Schaumstoffeinlage	Plastic foam insert	Pieza de espuma	Insert en mousse	Пенопластовая прокладка